



Instituto Gregoriano de Curitiba

**Santa Missa na Forma Tradicional do Rito Romano**  
**Natividade do Senhor – Missa da Noite**

Texto extraído do Missale Romanum 1962, adaptado às determinações do motu proprio “Traditionis Custodes”, publicado em julho de 2021.

*Festa de 1ª classe – Paramentos brancos*

**Kalenda**

Octávo Kaléndas januárii.

Luna **vicésima quarta**.

Innúmeris transáctis sáeculis a creatiōne mundi, quando in princípio Deus creávit cælum et terram et hóminem formávit ad imáginem suam; permúltis étiam sáeculis, ex quo post dilúvium Altíssimus in núbibus arcum posúerat, signum fœderis et pacis; a migratiōne Ábrahæ, patris nostri in fide, de Ur Chaldæórum sáeculo vigésimo primo; ab egréssu pópuli Israël de Ægýpto, Móyse duce, sáeculo décimo tértio; ab unctiōne David in regem, anno círciter millésimo; hebdómada sexagésima quinta, juxta Daniélis prophetíam; Olympíade centésima nonagésima quarta; ab Urbe cóndita anno septingentésimo quinquagésimo secúndo; anno impérii Césaris Octaviáni Augústi quadragésimo secúndo; toto Orbe in pace compósito, Jesus Christus, ætérnus Deus æterníque Patris Fílius, mundum volens advéntu suo piíssimo consecráre, de Spírиту Sancto concéptus, novémque post concepciōnem decúrsis ménsibus, in Bétlehem Judæ náscitur ex María Virgine factus homo: Natívitás Dómini nostri Jesu Christi secúndum carnem.

Oitavo dia antes das calendas de janeiro.

Lua vigésima quarta. (em 2024)

Transcorridos muitos séculos desde que Deus criou o mundo e fez o homem à sua imagem; séculos depois de haver cessado o dilúvio, quando o Altíssimo fez resplandecer o arco-íris, sinal de aliança e de paz; vinte e um séculos depois do nascimento de Abraão, nosso pai; treze séculos depois da saída de Israel do Egito sob a guia de Moisés; cerca de mil anos depois da unção de Davi como rei de Israel; na septuagésima quinta semana da profecia de Daniel; na nonagésima quarta Olimpíada de Atenas; no ano setecentos e cinquenta e dois da fundação de Roma; no ano quinhentos e trinta e oito do edito de Ciro autorizando a volta do exílio e a reconstrução de Jerusalém; no quadragésimo segundo ano do Império de César Otaviano Augusto, enquanto reinava a paz sobre a terra, na sexta idade do mundo. Jesus Cristo, Deus Eterno e Filho do Eterno Pai, querendo santificar o mundo com a sua vinda, foi concebido por obra do Espírito Santo e se fez homem; transcorridos nove meses nasceu da Virgem Maria em Belém de Judá. Eis o Natal de Nosso Senhor Jesus Cristo segundo a natureza humana.

### Intróito (Salmo 2, 7. 1)

Dóminus dixit ad me: Fílius meus es tu, ego hodie génui te. *Ps.* Quare fremuerunt gentes: et pópuli meditáti sunt inánia? *Ÿ* Glória Patri...

O Senhor disse-me: “Tu és meu Filho: Hoje mesmo Te gerei”. *Sl.* Porque se enraivecem as nações, e os povos maquinam coisas vãs?. *Ÿ* Glória ao Pai...

### Coleta

Deus, qui hanc sacratissimam noctem veri luminis fecisti illustratione clarescere: da, quaesumus; ut, cuius lucis mysteria in terra cognovimus, eius quoque gaudiis in caelo perfruemur:

Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus, per ómnia saecula saeculorum.

**R Amen.**

Ó Deus, que fizestes resplandecer esta noite com a claridade da verdadeira Luz, concedei-nos que, depois de conhecermos na Terra os mistérios dessa Luz, gozemos também no Céu das suas alegrias.

Que, sendo Deus, convosco vive e reina na unidade do Espírito Santo por todos os séculos dos séculos.

**R Amém.**

### Epístola (de São Paulo a Tito 2, 11-15)

Lectio Epistolae beati Pauli Apostoli ad Titum.

Carissime: Appáruit grátia Dei Salvatoris nostri ómnibus homínibus, erúdiens nos, ut abnegátes impietátem, et saeculária desidéria, sóbrie, et juste, et pie vivámus in hoc saeculo, expectátes beátam spem, et advéntum glóriæ magni Dei et Salvatoris nostri Jesu Christi qui dedit semetípsum pro nobis: ut nos redímeret ab omni iniquitáte, et mundáret sibi pópulum acceptábilem, sectatórem bonórum óperum. Hæc lóquere, et exhortáre: in Christo Jesu Dómino nostro.

**R Deo gratias.**

Caríssimo: Com efeito, a graça salvadora de Deus manifestou-se a toda a humanidade. Ela nos ensina a renunciar à impiedade e às paixões mundanas e a viver neste mundo com ponderação, justiça e piedade, aguardando a ditosa esperança e a manifestação da glória do nosso grande Deus e Salvador, Cristo Jesus. Ele se entregou por nós, para nos resgatar de toda iniquidade e purificar para si um povo que lhe pertença e que seja zeloso em praticar o bem. É assim que debes falar, exortar e repreender, com toda a autoridade. Que ninguém te despreze!.

**R Graças a Deus.**

### Gradual (Salmo 109, 3. 1)

Tecum princípium in die virtútis tuæ: in splendóribus sanctorum, ex útero ante lucíferum génui te. *Ÿ* Dixit Dóminus Dómino meo: Sede a dextris meis: donec ponam inimicos tuos, scabellum pedum tuorum.

No dia do teu poder, estou contigo, Eu, o princípio, que te gerei do meu seio, nos esplendores dos santos, antes de haver dia. *Ÿ* Disse o Senhor ao meu Senhor: Senta-te à minha direita, até que ponha os teus inimigos como escabelo dos teus pés.

## Aleluia (Salmo 2, 7)

Allelúia, allelúia. *Ÿ* Dóminus dixit ad me:  
Filius meus es tu, ego hódie génui te.  
Allelúia.

Aleluia, aleluia. *Ÿ* O Senhor disse-Me: Tu és  
meu Filho: Hoje mesmo Te gerei. Aleluia.

## Evangelho (segundo São Lucas 2, 1-14)

Dominus vobiscum.

**R Et cum spiritu tuo.**

Inítium Sancti Evangélii secundum Lucam.

**R Gloria tibi, Domine.**

In illo témpore: Exiit edictum a Cæsare Augústo, ut describerétur univérsum orbis. Hæc descriptio prima facta est a præside Sýriæ Cyríno: et ibant omnes ut profiteréntur singuli in suam civitátem. Ascéndit autem et Joseph a Galilæa de civitáte Náza-reth, in Judæam in civitátem David, quæ vocátur Bétlehem: eo quod esset de domo et família David, ut profiterétur cum María desponsáta sibi uxóre prægnánte. Factum est autem, cum essent ibi, impléti sunt dies ut páreret. Et péperit fílium suum primogénitum, et pannis eum invólvit, et reclinávit eum in præsépio: quia non erat eis locus in diversório. Et pastóres erant in regiône eádem vigilántes, et custodiéntes vigilias noctis super gregem suum. Et ecce Angelus Dómini stetit juxta illos, et cláritas Dei circumfúlsit illos, et timuérunt timóre magno. Et dixit illis Angelus: Nolíte timére: ecce enim evangelízo vobis gáudium magnum, quod erit omni pópulo: quia natus est vobis hódie Salvátor, qui est Christus Dóminus, in civitáte David. Et hoc vobis signum: Inveniétis infántem pannis involútum, et pósitum in præsépio. Et súbito facta est cum Angelo multitúdo militiæ cæléstis, laudántium Deum et dicéntium: Glória in altíssimis Deo, et in terra pax homínibus bonæ voluntátis.

**R Laus tibi, Christe.**

O Senhor seja convosco

**R** E com vosso espírito.

Início do santo Evangelho segundo Lucas.

**R** Glória a Vós, Senhor.

Naquele tempo: Foi publicado um decreto do imperador Augusto ordenando o recenseamento do mundo inteiro. Esse primeiro recenseamento aconteceu quando Quirino era governador da Síria. Todos iam registrar-se, cada um em sua própria cidade. Também José – que era da casa e da linhagem de Davi – subiu da Galileia, da cidade de Nazaré, à Judeia, à cidade de Davi, chamada Belém, para registrar-se com Maria, sua esposa, que estava grávida. Quando estavam ali, completaram-se os dias de ela dar à luz. Ela deu à luz o seu filho, o primogênito, envolveu-o em faixas e deitou-o numa manjedoura, porque não havia lugar para eles na hospedaria. Na região, havia pastores que passavam a noite no campo, tomando conta do rebanho. Um anjo do Senhor apresentou-se a eles e a glória do Senhor os envolveu de luz. Eles ficaram tomados de grande temor. O anjo então lhes disse: “Não temais! Eu vos anuncio uma grande alegria, que será também a de todo o povo: hoje, na cidade de Davi, nasceu para vós o Salvador, que é o Cristo Senhor! E isto vos servirá de sinal: encontrareis um recém nascido envolto em faixas e deitado numa manjedoura”. De repente juntou-se ao anjo uma multidão do exército celeste louvando a Deus e dizendo: “Glória a Deus no mais alto dos céus, e na terra, paz a todos por ele amados!”.

**R** Louvor a Vós, ó Cristo.

## Ofertório (*Salmo 95, 11. 13*)

Læténtur cæli, et exsúltet terra ante fáciem  
Dómini: quóniam venit.

Alegrem-se os Céus e exulte a Terra ante a  
face do Senhor, porque Ele chegou.

### Secreta

Accépta tibi sit, Dómine, quæsumus,  
hodiernæ festivitátis oblátio: ut, tua grátia  
largiénte, per hæc sacrosáncta commércia, in  
illíus inveniámur forma, in quo tecum est  
nostra substántia:

Seja-Vos agradável, Senhor, nós Vo-lo  
pedimos, a oblação da presente festividade,  
para que, com o auxílio da vossa graça, e por  
intermédio destes sacrossantos mistérios, nos  
tornemos conformes Àquele, no qual a nossa  
substância está unida a Vós.

Qui tecum vivit et regnat...

Que, sendo Deus, convosco vive e reina...

**R Amen.**

**R Amém**

### Prefácio do Natal

Vere dignum et justum est, æquum et  
salutáre, nos tibi semper et ubique grátias  
ágere: Dómine sancte, Pater omnipotens,  
ætérne Deus: Quia per incarnáti Verbi  
mystérium, nova mentis nostræ óculis lux tuæ  
claritátis infúlsit: ut dum visibíliter Deum  
cognóscimus, per hunc in invisibílium  
amórem rapiámur. Et ideo cum Angelis et  
Archángelis, cum Thronis et Dominatióibus,  
cumque omni milítia cæléstis exércitus,  
hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine  
dicéntes:

**R Sanctus...**

É verdadeiramente digno e justo, necessário e  
salutar que sempre e em toda a parte Vos  
demos graças, Senhor, Pai santo, Deus  
onipotente e eterno, porque, pelo mistério do  
Verbo Encarnado, aos olhos da nossa mente  
brilhou nova luz do vosso esplendor, a fim de  
que, conhecendo a Deus de modo visível, por  
Ele sejamos arrebatados ao amor das coisas  
invisíveis. Por isso, em união com os Anjos e  
Arcanjos, com os Tronos e Dominações, com  
toda a milícia do exército celeste, cantamos  
um hino à vossa glória, repetindo sem fim:

**R Santo...**

### Antífona de Comunhão (*Salmo 109, 3*)

In splendóribus sanctórum, ex útero ante  
lucíferum génuí te.

Gerei-Te do meu seio nos esplendores da  
glória, antes de haver dia.

### Pós-Comunhão

Da nobis, quæsumus, Dómine Deus noster:  
ut, qui Nativitátem Dómini nostri Jesu Christi  
mystériis nos frequentáre gaudémus; dignis  
conversatióibus ad ejus mereámur pervenire  
consórtium:

Qui tecum vivit et regnat....

**R Amen.**

Concedei-nos, Senhor, nosso Deus, nós Vo-lo  
pedimos, que, pois nos alegamos de celebrar  
com estes mistérios a festividade de Nosso  
Senhor Jesus Cristo, mereçamos também, por  
uma vida digna, alcançar um dia a união com  
Ele: Que, sendo Deus, convosco vive e  
reina... **R Amém.**